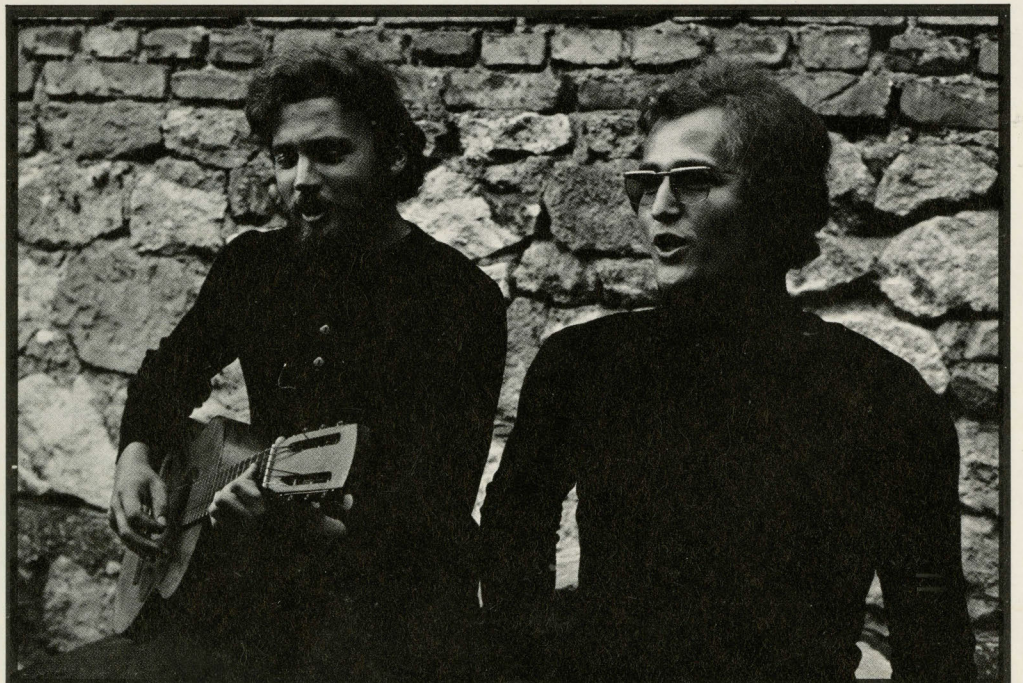


Austrian Folk Music

VOLUME 2

THE WESTERN & SOUTHERN PROVINCES

Styria · Carinthia · Tyrol · Salzburg



Austrian Folk Music

Einem Hinweis von Käufern der Platte Austrian Folk Music Vol. 1 verdanken wir die Bekanntschaft des Original Herberstein Trios. Obwohl die Steiermark bereits auf der ersten Austrian Folk Music LP unter anderem auch von der grossartigen Fefi Eibisberger vertreten ist, konnten wir nicht umhin, mit den Aufnahmen des Original Herberstein Trios noch einmal einen musikalischen Abstecher in die Steiermark zu machen wo wir das Trio in einer Weinschenke aufgenommen haben.

Christian Ortner lebt mit seiner kinderreichen Familie auf einem entlegenen Bauernhof in Kärnten. Das Spielen auf der buntverzierten Knopfharmonika hat er sich an langen Winterabenden selbst beigebracht. Musiziert das Original Herberstein Trio doch gewissermassen in der Öffentlichkeit, so sind Christian Ortner's musikalische Darbietungen ausschliesslich für ihn selbst, seine Familie und Freunde bestimmt. Eine der wertvollsten Aufnahmen dieser Platte, nämlich die uralte Ballade "Oh Müllnerin, du Stolze" wurde für uns von Christian Ortner gesungen. Über die Herkunft der Ballade bzw. von wo er sie selbst gelernt hatte, konnte Christian Ortner keine genaue Angabe machen.

Franz Themesslaus Kärnten betreibt das Zitherspiel als Ausgleich zu seiner Arbeit (Landwirt) mit ungewöhnlichem Ernst und Gewissenhaftigkeit. Nach eigenen Angaben bevorzugt er Musikstücke, die hohe Ansprüche an seine Spieltechnik stellen—zwei bis drei Stunden tägliches Üben ist bei Franz Themessl keine Seltenheit. Ihm verdanken wir den Hinweis auf seinen Neffen David Themessl, der zusammen mit einer Gruppe gleichgesinnter junger Leute Kärnter Volkslieder und Tänze mit Begeisterung singt und vorträgt.

Die Platte wäre unvollständig, wenn nicht auch die für Tirol so typische Harfe vertreten wäre. In Rinn bei Innsbruck fanden wir einen vorzüglichen Interpreten dieses wunderbaren Instrumentes, der eine tiefe Beziehung zur Volksmusik und im besonderen zur Harfe hat.

Erfreulicherweise dominiert auf dieser Platte die Jugend, und auch in Salzburg haben wir es wieder mit ganz jungen Menschen zu tun: Anna Gratz, ihr Bruder Hermann Kreuzer sowie Roswita Neumayr. Haben die Herren aus Kärnten (Themessl und Natmessnig) völlig bewusst nur Lieder ihres Bundeslandes gesungen, so singt und spielt Anna Gratz ausschliesslich Lieder, die ihr persönlich gut gefallen. Ob sie diese nun von ihren Grosseltern, anderen alten Leuten im Ort oder aus dem Radio gelernt hat, ist für Anna Gratz völlig bedeutungslos. Auf diese Weise ist es unvermeidlich, dass sich Lieder und Jodler in ihrem Repertoire befinden (z. B. der "Scheibenjodler"), die nicht unbedingt im Land Salzburg ihren Ursprung haben. "Schön grau ist der Morgen" ist ein altes, weit verbreitetes und gern gesungenes almerisches Liebeslied mit schlichter Melodie.

Auf dieser Platte wollen wir noch einmal zeigen dass Menschen in Österreich trotz Radio und Fernsehen als Entspannung in ihrer Freizeit Volksmusik betreiben und wie sie das tun. Menschen, denen man jederzeit in entlegenen Dörfern und einsamen Gaststätten begegnen kann—Handwerker, Hausfrauen, und Landwirte, die von uns an ihren Arbeitsplätzen und in ihren Heimen aufgesucht wurden. Für die Bereitwilligkeit, mit der sich all diese Musiker und Sänger zu unserer Verfügung gestellt haben, möchten wir uns nochmals auf das herzlichste bedanken.

AUSTRIAN FOLK MUSIC

We are grateful to some owners of the LP Austrian Folk Music Vol. 1 for letting us know about the delightful Original Herberstein Trio. Although we included some music from Styria in Austrian Folk Music Vol. 1, especially the magnificent Fefi Eibisberger, we couldn't help but make another little musical detour to Styria to record the Original Herberstein Trio in a wine room.

Christian Ortner lives with his large family on a remote farm in Carinthia. He taught himself to play the elaborately decorated accordion on long winter evenings. In contrast to the Original Herberstein Trio, who do perform in public, Christian Ortner's musical offerings are exclusively for his own, his family's and his friend's enjoyment. One of the most valuable items on this album, the archaic ballad "Oh Müllnerin, du Stolze" was sung for us by Christian Ortner. However he was not able to tell us anything about the origin of the song nor where he had learned it.

Franz Themessl from Carinthia plays the zither to relax from his farm work. He is unusually serious and conscientious about his playing and he will often put in two or three hours of practice a day. Mr. Themessl told us about his nephew David Themessl who sings and performs Carinthian folk songs and dances with a group of similarly inclined young people.

The record would not be complete if the typically Tirolian harp was not represented. In Rinn near Innsbruck we found Peter Reitmeier who has spent much time learning from the old masters in the area and his love for folk music and especially the harp runs very deep.

Happily young performers dominate this record and in Salzburg we encountered once again some remarkable young people: Anna Gratz, her brother Hermann Kreuzer and Roswita Neumayr. Whereas the gentlemen from Carinthia (Themessl and Natmessnig) purposefully sang only songs native to their region, Anna Gratz played and sang songs which she personally liked. Whether she learned these songs from her grandparents, from other old people in the village, or from the radio, appeared unimportant to Anna Gratz. For this reason we find songs and jodlers in her repertoire (for example "Scheibenjodler") which do not have their origins in Salzburg. "Schön grau ist der Morgen" is an old, well and widely known mountain love song with a simple melody.

On this record we wish to show once more how the people of Austria continue to play folk music in their spare time to relax in spite of radio and TV. This is the music of people who you can meet in remote villages or at lonely inns: workmen, housewives, and farmers, whom we visited in their homes. We want to thank once more all the performers for their willingness to offer us their talents so readily.

—Notes by Evelyn Hurby
Translation and some editing
by Chris Strachwitz



A-1: DER STEIRISCHE BRAUCH

*In Weissenbach ist der steirische Brauch, holodaro
a türkischer Sterz und a Schwamm'supp'n d'rauf, holodaro.
Secht's Leut'ln, des is' halt der steirische Brauch, holodaro*

*Bin fensterln i' 'gangen zur Kloahäuslerdirn, holodaro
hab's Fenster verfehlt, hab zur Goas eineg'schrien, holodaro.
Secht's Leut'ln, des is' halt der steirische Brauch . . .*

*Auf und auf, waschnass, ham 'Schuh voller Lahm, holodaro.
so gengan die Höll'baum von der Tanzmusi' ham, holodaro.
Secht's Leut'ln . . .*

*Mei' Vater hat g'sagt i' soll Heu auftrag'n, holodaro,
hab'n unrecht verstanden, hab's Käub'l derschlag'n, holodaro.
Secht's Leut'ln . . .*

*Im . . . is' der Urlauberbrauch, holodaro,
da fährt uns a Automobil über 'n Bauch, holodaro . .
Secht's Leut'ln . . .*

A-1: THE STYRIAN CUSTOM

*In Weissenbach it's the Styrian custom, holodaro
a turkish tail with mushroomsoup, holodaro
see people, that is the Styrian custom, holodaro etc.*

*Went climbing through the window at the poor girl's house
Missed the window and landed with the goat, holodaro
See people, that is the Styrian custom etc.*

*Up and up, really wet, shoes full of clay, holodaro
So the hellboys went home from the dance, holodaro
See people, that is the Styrian custom etc.*

*My father told me to pitch hay, holodaro
didn't understand him right and killed the calf, holodaro
See people, that is the Styrian custom etc.*

*In . . . it's the vacationer's custom, holodaro
there a car runs over our belly, holodaro
See people that is the Styrian custom etc.*

A-7: D'WURZENGRABER

*Wann is noch a Weile, Weile leb'n tua
fang is zum Wurzengrag'n an.
Im Sommer wurzengrab'n,
im Winter Brantwein trag'n
kumm i a zu an hübsch'n Lohn.
Im Sommer . . .*

*Der Brantwein von die Enzianwurzten
is a gute, gute Medizin.
Wann's oft im Bauch tut schneiden
und die Wind tun treib'n
nimm is oft a Maul voll hin.
Wann's oft . . .*

*Wann die Enziangraberleut net war'n,
wurd' ka Enzianbrantwein nicht gemacht.
Da hätt'n die Schwagerinnen wohl auf den Almen
a kein' Enzianbrantwein bei der Nacht.
Da hätt'n . . .*

*Wer die Wurzengraberleut' verachten tut,
der is' a Narr der so 'was sagt.
Sie hab'n an frischen Mut und sie schmecken gut
und hab'n Geld a no drinn'im Sack.
Sie hab'n an . . .*

A-7: THE ROOT DIGGERS

*If I still have a while to live
I'll start to dig for roots.
Root digging in the summer,
Carrying brandy in the winter
That'll earn me a good wage.
repeat*

*The brandy from the gentian roots
Is a good, good medicine.
When you've got aches in your stomach
And the intestines act up
Then take a mouth full of it.
repeat*

*If there were no gentian root diggers,
No one would make gentian brandy.
Then the cow girls on the mountains
Would have no gentian brandy at night.
repeat*

*Those who have disdain for the root diggers
They are just stupid.
They have a fresh spirit and they taste good
And they have money in their pockets.
repeat*



AUSTRIAN FOLK MUSIC Vol. 2
The Southern & Western Provinces:
Styria, Carinthia, Tyrol, & Salzburg
(Steiermark, Kärnten, Tirol, &
Salzburg)

DER STEIRISCHE BRAUCH (1)
HALT'S ENG Z'SAMM, ES DAUERT
NIMMER LANG (1)
OH MÜLLNERIN, DU STOLZE (2)
RADLTRUHEN POLKA (2)
STEINRIEGLER MARSCH (3)
'LEI AUF'N, 'LEI AUF'N DER
HOCHALMAZUA (4)
D'WURZENGRABER (4)
LÄNDLER VON JOSEF SPAN (5)

ZILLERTALER TANZL (5)
POLKA AUS SCHWENDBERG (5)
SCHEIBEN-JODLER (6)
SCHÖN GRAU IST DER MORGEN
(6)

HAHNPFALZWALZER (6)
DJEHULIRI-JODLER (7)
STEIRER SAN' MA, STEIRER
BLEIB'N MA (1)
UND ALS DER BAUER VOM
FELDE KAM (1)
GSTANZELN AUS DEM FREI-
STRIZTAL (1)

- (1) Original Herberstein Trio — clarinet, accordion & lead vocal, & Hackbrett/drums
- (2) Christian Ortner — vocal and accordion
- (3) Franz Themessl — Zither solo
- (4) David Themessl & Gunrich Natmessnig — vocals and guitar
- (5) Peter Reitmeier — Harp solos
- (6) Anna Gratz (vocal and guitar) & Hermann Kreuzer (accordion)
- (7) Anna Gratz & Roswita Neumayr vocals

Recorded in Austria by Chris Strachwitz, Johnny Parth, & Evelyn Hruby in October 1971 on a Nagra Stereo with Senheiser condenser microphones.

Cover by Wayne Pope
Cover photos by Chris Strachwitz

For our complete catalog of over 150 Folk, Blues, and Jazz LPs and a copy of the ARHOOLE OCCASIONAL send 25¢ or three International Reply Coupons (available at any post office) to:

ARHOOLE RECORDS
Box 9195
Berkeley, Ca. 94709